

# DICHIARAZIONE RELATIVA ALL'ASSISTENZA DI CLIENTI COMMERCIALI E DEI LORO COLLABORATORI DA PARTE DI RAPPRESENTANTI DEL CREDIT SUISSE IN RELAZIONE AI PRODOTTI PER CLIENTI COMMERCIALI EMESSI DA SWISSCARD AECS GMBH

## 1 – L'AZIENDA

Designazione giuridicamente vincolante dell'azienda (secondo registro di commercio, se iscritta) (di seguito denominata «azienda»)

Via/Num. (indirizzo della sede)

NPA

Località

Paese (stato)

Telefono

Fax

## 2 – PRENDE ATTO DI QUANTO SEGUE ED ESPRIME IL SUO CONSENSO

- Swisscard AECS GmbH (di seguito denominata «**Swisscard**») è emittente di conti base per aziende, di carte aziendali per collaboratori di aziende facenti capo a tali conti base e di altri prodotti di carta per clienti commerciali e i loro collaboratori (di seguito denominati «**prodotti per clienti commerciali**»). La presente dichiarazione riguarda esclusivamente i prodotti per clienti commerciali senza logo del Credit Suisse.
- La presente dichiarazione riguarda tutte le relazioni di conto base attualmente esistenti e aperte in futuro tra Swisscard e l'azienda.
- La presente dichiarazione riguarda quindi tutte le carte aziendali (attuali e future) per i collaboratori dell'azienda emesse da Swisscard e facenti capo a tali conti base.
- In relazione all'assistenza fornita all'azienda (in qualità di titolare di conti base) e ai suoi collaboratori (in qualità di titolari di carte aziendali, di seguito denominati «**collaboratori**»), il Credit Suisse (vale a dire le società appartenenti al gruppo Credit Suisse domiciliate in Svizzera, di seguito denominate «**Credit Suisse**») può agire in qualità di procuratore per Swisscard e di conseguenza inoltrare a Swisscard informazioni e ordini dell'azienda o dei collaboratori per facilitare l'assistenza fornita agli stessi.

L'azienda prende atto che, in relazione ai conti base sopra indicati detenuti dall'azienda e alle carte aziendali facenti capo agli stessi conti base detenute dai collaboratori – per la durata della relazione contrattuale tra l'azienda e Swisscard e finché è in essere una relazione bancaria tra l'azienda e il Credit Suisse –, il suo consulente clienti del Credit Suisse, il suo sostituto nonché tutti gli altri collaboratori del team del consulente clienti del Credit Suisse (di seguito denominati «**i rappresentanti del CS**») hanno diritto a:

- ricevere informazioni e ordini dall'azienda o dai suoi collaboratori in qualità di titolari di carte aziendali in nome e per conto di Swisscard e
- inoltrare tali informazioni e ordini a Swisscard nonché
- inoltrare informazioni fondamentali da Swisscard all'azienda o ai suoi collaboratori in qualità di titolari di carte aziendali,

a condizione che tali informazioni facciano riferimento all'**elenco esaustivo** di categorie di servizi clienti seguente:

- richiesta a Swisscard in relazione allo stato della verifica della domanda per un conto base o della domanda per una carta aziendale (senza rivelare le eventuali motivazioni di Swisscard per il rifiuto della domanda per un conto base o una carta aziendale)
- richiesta a Swisscard in relazione alle transazioni (ad es. importo, data di addebito, tasso di cambio in caso di transazioni all'estero), pagamenti, saldo o limite
- richiesta a Swisscard in relazione allo stato del conto base/della carta aziendale nonché alla scadenza e all'invio di carte aziendali
- ordine a Swisscard per la modifica dei dati di contatto dell'azienda (numero di telefono/fax, indirizzo, lingua, persona di contatto sulla fattura)
- ordine a Swisscard per l'ordinazione del NIP (se il codice NIP è stato smarrito o dimenticato) per i collaboratori in qualità di titolari di carte aziendali
- ordine a Swisscard per il rinnovo anticipato di carte aziendali (ad es. in caso di rinnovo della carta durante l'assenza per ferie del collaboratore interessato) e per l'emissione di carte sostitutive
- ordine di aumento temporaneo del limite per carte aziendali di collaboratori (non aumento del limite del conto base) mediante pagamento anticipato sul conto base presso Swisscard
- ordine a Swisscard per l'abbassamento dei limiti del conto base e/o della carta aziendale
- ordine a Swisscard per il cambio del limite (aumento del limite della carta aziendale A e contemporaneo abbassamento del limite della carta aziendale B per il medesimo importo)
- richiesta di aumento del limite (incl. trasmissione di informazioni rilevanti per la solvibilità) per l'azienda e i collaboratori
- richiesta a Swisscard in relazione al sistema di addebitamento diretto (ad es.: l'importo è stato addebitato tramite sistema di addebitamento diretto? Quando è stato addebitato l'importo? Su quale conto con sistema di addebitamento diretto?)
- richiesta a Swisscard in relazione allo storico dei pagamenti (ad es. importo dell'ultima fattura, ultimo accredito del pagamento)
- ordine a Swisscard per la nuova attivazione (manuale) di un sistema di addebitamento diretto, se è presente la copertura
- comunicazione a Swisscard che il collaboratore (titolare di carta aziendale) o l'azienda revoca l'autorizzazione relativa al sistema di addebitamento diretto (ordine a Swisscard per il relativo adeguamento del genere di pagamento, cioè passaggio alla polizza di versamento)
- ordine a Swisscard per la modifica del periodo di fatturazione per la fattura relativa al conto base
- ordine a Swisscard per l'invio di una o più polizze di versamento supplementari (ad es. pagamento della fattura in diverse rate, polizza di versamento smarrita)
- richiesta a Swisscard relativa al motivo per l'addebito di tasse (ad es. interesse o tassa di sollecito)
- ordine di ricerca in relazione ai pagamenti (poiché il pagamento non è stato registrato): il collaboratore per il pagamento che lo riguarda (in caso di fatturazione decentralizzata), l'azienda per tutti i pagamenti relativi ai collaboratori



## 2 – PRENDE ATTO DI QUANTO SEGUE ED ESPRIME IL SUO CONSENSO – SEGUITO

- ordine a Swisscard per l'invio di copie di estratti al conto della carta aziendale di un collaboratore (all'indirizzo del collaboratore stesso) o copie degli estratti al conto base (all'indirizzo dell'azienda)
- programmi fedeltà: richieste relative al saldo dei punti, ordine di apertura di programmi premi o raggruppamento dei punti (ad es. quando qualcuno possiede diversi conti punti) nonché ordine di trasferimento o di conversione dei punti
- ordine a Swisscard d'inviare un certificato fiscale relativo all'azienda (richiesta una tantum o attivazione permanente)
- ordine a Swisscard per il trasferimento di un pagamento su un altro conto base/conto della carta
- ordine a Swisscard d'integrare un indirizzo supplementare per la copia della fattura (ad es. copia della fattura a un fiduciario)
- richiesta a Swisscard in relazione all'impostazione di assicurazioni (solo per conto dell'azienda)
- ordine a Swisscard per la chiusura di una carta aziendale in seguito al decesso del collaboratore
- richiesta a Swisscard in relazione alle transazioni non ancora registrate (ad es. importo dell'addebito, ora dell'addebito)
- risposta alla richiesta di informazioni di Swisscard in relazione a transazioni sospette (ad es.: l'addebito è stato davvero effettuato dal titolare di carta/dall'azienda?) e relativo sblocco dei prodotti per clienti commerciali
- risposta alla domanda di Swisscard in relazione alle carte aziendali bloccate e relativo sblocco delle carte aziendali
- richiesta a Swisscard in relazione allo stato del trattamento di un reclamo
- scambio di informazioni (solo in relazione al conto base dell'azienda) sulle cauzioni bancarie in essere (ad es. garanzie bancarie, lettere di pegno/garanzia del credere) per il conto base, ad esempio nel caso di adeguamento dell'importo della garanzia bancaria
- ordine a Swisscard sulla disdetta di una garanzia del credere per un conto base
- domanda se la garanzia del credere è ancora necessaria

L'azienda prende atto che i rappresentanti del CS non sono obbligati ad accettare tali informazioni e ordini dall'azienda e dai suoi collaboratori e inoltrarli a Swisscard e che i rappresentanti del CS possono richiedere all'azienda e ai suoi collaboratori di mettersi in contatto direttamente con Swisscard. Se i rappresentanti del CS si dichiarano disposti a inoltrare tali informazioni e ordini a Swisscard, tale inoltra a Swisscard deve avvenire entro tre giorni lavorativi dalla comunicazione delle rispettive informazioni e dei rispettivi ordini da parte dell'azienda o dei suoi collaboratori ai rappresentanti del CS. L'azienda prende altresì atto del fatto che l'azienda o i suoi collaboratori devono contattare direttamente Swisscard in relazione a servizi che esulano dalle categorie elencate sopra nonché nei casi urgenti nei quali Swisscard deve ricevere immediatamente gli ordini o le informazioni dall'azienda o dai suoi collaboratori. Swisscard può contattare in qualsiasi momento l'azienda o i suoi collaboratori (senza il coinvolgimento dei rappresentanti del CS).

Per l'identificazione dei rappresentanti del CS, Swisscard e i rappresentanti del CS utilizzano i metodi d'identificazione correnti. L'azienda dà il suo consenso a tale procedimento relativo ai metodi d'identificazione e prende atto del fatto che tutte le persone che dimostrano la loro identità a Swisscard utilizzando i metodi d'identificazione sono autorizzate ad assistere l'azienda o i suoi collaboratori nell'ambito sopra indicato. Sulla base dello scambio di informazioni tra Swisscard e le persone che dimostrano la propria identità a Swisscard mediante il Security Code, l'azienda autorizza Swisscard ad intraprendere tutte le azioni necessarie.

Né il Credit Suisse o i rappresentanti del CS né Swisscard sono responsabili del contenuto delle istruzioni dell'azienda o dei suoi collaboratori o per i danni

arrecati all'azienda o ai suoi collaboratori a causa di una trasmissione dei dati ritardata, interrotta, difettosa o compromessa in altro modo (tra l'azienda o i suoi collaboratori e i rappresentanti del CS e tra i rappresentanti del CS e Swisscard), a meno che un danno non sia provocato da dolo o colpa grave. Swisscard non è neanche responsabile per i danni arrecati all'azienda o ai suoi collaboratori dall'inoltra a Swisscard di informazioni e/o ordini difettoso e/o incompleto da parte dei rappresentanti del CS. Lo stesso dicasi per le risposte di Swisscard che i rappresentanti del CS inoltrano all'azienda o ai suoi collaboratori. L'azienda potrà far valere i diritti legali dell'azienda o dei suoi collaboratori o del Credit Suisse derivanti dalla presente dichiarazione o collegati alla stessa solo direttamente nei confronti del Credit Suisse (e viceversa). **Swisscard viene sollevata espressamente da qualsivoglia responsabilità a tale riguardo.**

La presente dichiarazione viene considerata revocata quando la relazione bancaria tra l'azienda e il Credit Suisse viene terminata o quando l'azienda viene cancellata dal registro di commercio. La presente dichiarazione viene rilasciata in originale, che viene inviato a Swisscard. Una copia resta presso il Credit Suisse. Il firmatario può revocare in qualsiasi momento la presente dichiarazione nei confronti di Swisscard e Swisscard può informare il Credit Suisse di tale revoca. Swisscard si riserva il diritto di revocare in qualunque momento la collaborazione con i rappresentanti del CS con effetto immediato dandone comunicazione sia all'azienda sia ai rappresentanti del CS.

La presente dichiarazione vale anche per gli upgrade e i downgrade all'interno di un conto base o di un conto di carta aziendale dell'azienda (modifiche del colore del prodotto per clienti commerciali, ad es. cambio da un prodotto Gold a un prodotto Platinum o viceversa).


L'azienda, che secondo le Condizioni generali di Swisscard è autorizzata a consegnare e a ricevere tutte le dichiarazioni relative alle carte aziendali anche con effetto per i collaboratori, dà il proprio consenso alla presente dichiarazione anche in nome dei suoi collaboratori in qualità di titolari (attuali/futuri) di carte aziendali. Con la presente l'azienda assicura che i suoi collaboratori, in qualità di titolari (attuali/futuri) di carte aziendali hanno dato o danno il loro consenso alla presente dichiarazione.


**Per la presente dichiarazione valgono tutte le disposizioni attuali e future determinanti per il rapporto o i rapporti contrattuali di Swisscard relativi ai prodotti di carta aziendale per l'azienda e/o i collaboratori dell'azienda, in particolare le Condizioni generali applicabili di Swisscard. Ciò si riferisce in particolare alle disposizioni che disciplinano il diritto applicabile e il foro competente.**

Informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati, che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo [www.swisscard.ch/protezione-dei-dati](http://www.swisscard.ch/protezione-dei-dati) o richiesta a Swisscard.



### 3 – FIRME

Luogo _____	Data _____
Nome e cognome (in stampatello)	
Firma giuridicamente vincolante secondo il registro di commercio, gli atti costitutivi o documenti equivalenti o modulo di procura	
<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; text-align: right; padding-right: 5px;"></div>	
Firma	

Luogo _____	Data _____
Nome e cognome (in stampatello)	
Firma giuridicamente vincolante secondo il registro di commercio, gli atti costitutivi o documenti equivalenti o modulo di procura	
<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; text-align: right; padding-right: 5px;"></div>	
Firma	

Si prega di rispedire il modulo compilato in ogni sua parte e firmato unitamente alle copie dei documenti d'identità a:  
**Swisscard AECS GmbH, Postfach 227, 8810 Horgen**

